



## CHAPITRE 173

## CHAPTER 173

Loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse Limitée

An Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse Limitée

[Sanctionnée le 22 février 1955]

[Assented to, the 22nd of February, 1955]

Préambule.

**A**TTENDU que l'honorable P.-R. Du Tremblay, avocat, membre du Sénat du Canada et du Conseil législatif de la province de Québec, des cité et district de Montréal, Lucien Dansereau, ingénieur civil, et Gilles Berthiaume, journaliste, tous deux de la cité d'Outremont, district de Montréal, Angéline Berthiaume, épouse dudit l'honorable P.-R. Du Tremblay et par ce dernier dûment autorisée, Anna Berthiaume, fille majeure, des cité et district de Québec, Helmina Berthiaume, de Rome, Italie, veuve de feu Joseph Rivest et Marie Berthiaume, épouse de Gabriel Lord, dentiste, de la cité d'Outremont, district de Montréal, et par ce dernier dûment autorisée, ont, par leur pétition, représenté:

Que feu l'honorable Trefflé Berthiaume, en son vivant Conseiller législatif domicilié à Outremont, est décédé le 2 janvier 1915, laissant un testament en date du 23 juin 1913 et un acte de donation en date du 26 décembre 1914, lesquels testament et acte de donation sont désignés plus au long ci-après;

Que la plus grande partie, sinon la totalité, des biens laissés ou légués par l'honorable Trefflé Berthiaume consistaient dans des actions ordinaires et privilégiées de La Compagnie de Publication de La Presse Limitée;

Que les sept administrateurs de ladite compagnie sont présentement M. J.-A.

Preamble.

**W**HEREAS the Honourable P. R. Du Tremblay, advocate, member of the Senate of Canada and of the Legislative Council of the Province of Quebec, of the city and district of Montreal; Lucien Dansereau, civil engineer, and Gilles Berthiaume, journalist, both of the city of Outremont, district of Montreal; Angéline Berthiaume, wife of the said Honourable P. R. Du Tremblay and by him duly authorized; Anna Berthiaume, spinster, of the city and district of Quebec; Helmina Berthiaume, of Rome, Italy, widow of the late Joseph Rivest, and Marie Berthiaume, wife of Gabriel Lord, dentist, of the city of Outremont, district of Montreal and by him duly authorized have, by their petition, represented:

That the late Honourable Trefflé Berthiaume, in his lifetime, Legislative Councillor, of Outremont, died on the 2nd of January, 1915, leaving a will, dated the 23rd of June, 1913 and a deed of gift dated the 26th of December, 1914, which will and deed of gift are hereinafter more extensively designated;

That the greater part, if not the whole of the property left or bequeathed by the Honourable Trefflé Berthiaume consisted of common and preferred shares of La Compagnie de Publication de La Presse Limitée;

That the seven directors of the said company are at present Mr. J. A. Dion

Dion et les pétitionnaires, l'honorable P.-R. DuTremblay, Gilles Berthiaume, Lucien Dansereau, Anna Berthiaume, Angéline Berthiaume DuTremblay et Helmina Berthiaume Rivest;

Que lesdits administrateurs projettent de renouveler ou de moderniser dans un avenir rapproché une grande partie de l'outillage de ladite compagnie, ce qui entraînera nécessairement des débours considérables;

Qu'il y a lieu, dans l'intérêt de toutes les personnes concernées et conformément aux volontés de feu l'honorable Trefflé Berthiaume, pour assurer la stabilité financière et administrative de l'importante entreprise que représente la publication du journal La Presse, appartenant à La Compagnie de Publication de La Presse Limitée, d'établir un état de chose qui mettra un terme aux difficultés judiciaires nombreuses et coûteuses et sera susceptible de favoriser un climat amical et coopératif entre tous les intéressés;

Qu'il convient de faire droit à la demande des pétitionnaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Interprétation:

"testament";

"donation";

"fiduciaire";

"compagnie".

**1.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique autrement:

a) le mot "testament" signifie le testament de feu l'honorable Trefflé Berthiaume reçu le 23 juin 1913 devant Joseph-R. Mainville, notaire, sous le numéro 11,677 des minutes dudit notaire;

b) le mot "donation" signifie la donation fiduciaire faite par feu l'honorable Trefflé Berthiaume en faveur d'Arthur Berthiaume, Joseph-R. Mainville et Zénon Fontaine comme fiduciaires, le 22 décembre 1914 devant Me Joseph-L. Girouard, notaire, sous le numéro 5,354 des minutes dudit notaire;

c) le mot "fiduciaire" au singulier signifie tout fiduciaire du testament et tout fiduciaire de la donation, et, au pluriel, tous les fiduciaires tant du testament que de la donation;

d) le mot "compagnie" désigne La Compagnie de Publication de La Presse Limitée.

and the petitioners, the Honourable P. R. DuTremblay, Gilles Berthiaume, Lucien Dansereau, Anna Berthiaume, Angéline Berthiaume DuTremblay and Helmina Berthiaume Rivest;

That the said directors plan to renew and modernize, in a near future, a large portion of the equipment of the said company, which will necessarily entail substantial expenses;

That it is expedient, in the interest of all the persons concerned and in accordance with the wishes of the late Honourable Trefflé Berthiaume, in order to secure the financial and administrative stability of the important undertaking engaged in publishing the newspaper La Presse, owned by La Compagnie de Publication de La Presse Limitée, to establish a state of things which will end the numerous and costly judicial difficulties and will be liable to encourage friendly and cooperative feelings among all the interested persons;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the petitioners;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** In this act, unless the context indicates otherwise:

a. the word "will" means the will of the late Honourable Trefflé Berthiaume made on the 23rd of June, 1913 before Joseph R. Mainville, notary, under number 11,677 of the minutes of the said notary;

b. the word "gift" means the fiduciary gift made by the late Honourable Trefflé Berthiaume in favour of Arthur Berthiaume, Joseph R. Mainville and Zénon Fontaine as trustees, on the 22nd of December, 1914 before Joseph L. Girouard, notary, under number 5,354 of the minutes of the said notary;

c. the word "trustee" in the singular means any trustee of the will and any trustee of the gift and, in the plural, all the trustees of both the will and the gift;

d. the word "company" means La Compagnie de Publication de La Presse Limitée.

Interpretation:

"will";

"gift";

"trustee";

"company".

Fiduciaires  
maintenus  
en fonctions,  
etc.

**2.** Les fiduciaires actuels sont maintenus en fonctions et tous les actes posés ou accomplis par les fiduciaires et par les administrateurs de la compagnie et par chacun d'eux, agissant comme tels, et cela depuis le décès de feu l'honorable Trefflé Berthiaume, sont déclarés valides, définitifs et légaux à toutes fins que de droit et à l'égard de qui que ce soit; il est expressément décrété que ces actes n'ont pu et ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité personnelle des fiduciaires et des administrateurs de la compagnie ou de l'un ou de plusieurs d'entre eux, ou constituer une cause de destitution des fiduciaires.

Remplacement.

**3.** Nonobstant toute disposition inconciliable dans lesdits testament et donation et nonobstant toute disposition législative inconciliable, au cas de démission, de décès ou d'incapacité d'agir d'aucun desdits fiduciaires, ils seront respectivement remplacés de la manière ci-après:

a) l'épouse de l'honorable P.-R. Du Tremblay, dame Angéline Berthiaume, fille de feu l'honorable Trefflé Berthiaume, succédera, comme fiduciaire tant en vertu de la donation qu'en vertu du testament, à l'honorable P.-R. Du Tremblay et elle sera elle-même remplacée, dans les cas ci-dessus prévus, par Gabriel Lord, dentiste, époux de Marie Berthiaume, petite-fille de feu l'honorable Trefflé Berthiaume; au cas de décès ou d'incapacité d'agir de dame Angéline Berthiaume survenus pendant que l'honorable P.-R. Du Tremblay est encore fiduciaire, celui-ci, au moment où il cessera d'être fiduciaire, sera également remplacé par Gabriel Lord;

b) Gilles Berthiaume pourra désigner pour le remplacer dans ses fonctions de fiduciaire un enfant, un petit-enfant ou un descendant capable et majeur de feu l'honorable Trefflé Berthiaume, ou toute personne qui est le conjoint, capable et majeur, d'un enfant, petit-enfant ou descendant;

c) Lucien Dansereau sera remplacé en sa qualité de fiduciaire par son fils Arthur Dansereau;

d) ces remplacements, lorsqu'ils sont décidés par un des fiduciaires actuels, le seront par acte notarié.

**2.** The present trustees shall remain in office and all acts done or performed by the trustees and by the directors of the company and by each of them, acting as such, since the death of the late Honourable Trefflé Berthiaume, are declared valid, final and lawful for all legal purposes as regards all persons whomsoever; it is expressly declared that such acts have not engaged and can in no case engage the personal responsibility of the trustees and of the directors of the company or of one or many of them, or constitute a cause of removal of the trustees.

Trustees  
continued  
in office,  
etc.

**3.** Notwithstanding any inconsistent provision in the said will and gift and notwithstanding any inconsistent legislative provision, in case of resignation, death or inability to act of any of the said trustees, they shall be respectively replaced in the following manner:

Replacement.

a. the wife of the Honourable P. R. Du Tremblay, Dame Angéline Berthiaume, daughter of the late Honourable Trefflé Berthiaume, shall succeed, as trustee either under the gift or under the will, the Honourable P. R. Du Tremblay and shall herself be replaced, in the cases hereinabove contemplated, by Gabriel Lord, dentist, husband of Marie Berthiaume, grand-daughter of the late Honourable Trefflé Berthiaume; in case of death or inability to act of Dame Angéline Berthiaume occurring while the Honourable P. R. Du Tremblay is still a trustee, the latter, at the time when he will cease to be a trustee, shall also be replaced by Gabriel Lord;

b. Gilles Berthiaume may designate to replace him in his office as trustee, a child, grandchild or descendant capable and of the age of majority of the late Honourable Trefflé Berthiaume, or any person who is the consort, capable and of the age of majority, of a child, grandchild or descendant;

c. Lucien Dansereau shall be replaced in his capacity of trustee by his son Arthur Dansereau;

d. such replacements, when they are decided by one of the present trustees, shall be made by notarial deed.

Remplacement.

**4.** Dans le cas où un remplacement de fiduciaire n'aura pas été pourvu par la présente loi et en cas de vacance, ce remplacement sera fait par le juge qui remplit, à Montréal, les fonctions de juge en chef de district, sur requête signifiée à tous les intéressés.

**4.** In the case where the replacement of a trustee has not been provided for by this act and in case of vacancy, such replacement shall be made by the judge holding at Montreal the office of Chief District Judge, upon petition served to all the persons concerned.

Replacement.

Conditions.

**5.** Nonobstant toute disposition à ce contraire dans le testament, la donation ou toute convention:

**5.** Notwithstanding any provision to the contrary in the will, gift or any agreement:

Conditions.

a) la compagnie devra amortir le coût initial de tous ses actifs dépréciables acquis après le 21 février 1955, sur une base moyenne qui ne devra pas être inférieure à cinq pour cent de leur coût initial par année, et elle ne sera pas tenue de prendre des amortissements plus élevés;

a. the company shall amortize the initial cost of all its depreciable assets acquired after the 21st of February, 1955, upon an average basis which shall not be lower than five per cent of their initial cost per year, and it shall not be bound to pay higher amortization;

b) pas plus de quatre-vingt pour cent des revenus nets annuels de la compagnie après impôts ne devra être distribué en dividendes, le solde desdits revenus nets devant servir, en autant que besoin est, à l'amortissement des emprunts contractés ou à être contractés par la compagnie et ensuite à l'acquisition d'autres actifs.

b. not more than eighty per cent of the annual net revenue of the company, after taxation, shall be distributed as dividend, the balance of the said net revenue shall be used, in as much as necessary, for the amortization of the loans contracted or to be contracted by the company and then for the acquiring of other assets.

Renouvellement et modernisation.

**6.** Les fiduciaires et les administrateurs de la compagnie devront, avec diligence, décider d'entreprendre et de financer le renouvellement et la modernisation de l'outillage de la compagnie, et décider de réparer la bâtisse actuelle, ou d'en construire une nouvelle, ou décider l'un et l'autre.

**6.** The trustees and the directors of the company shall with dispatch decide to undertake and finance the renewal and modernization of the equipment of the company, and decide to repair the present building, or to build a new one, or decide both.

Renewal and modernization.

Délai.

Ces décisions devront être prises dans un délai d'au plus quatre mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi et les travaux devront être exécutés avec diligence.

Such decisions shall be taken within a delay not exceeding four months from the coming into force of this act and the works must be carried out with dispatch.

Delay.

Paiement à dame Eugène Berthiaume.

**7.** La compagnie paiera en remplacement de son salaire actuel une somme mensuelle de quatre cents dollars à madame Eugène (Fanny) Berthiaume sa vie durant. Cette somme, qui est payable d'avance le premier de chaque mois, est incessible et insaisissable.

**7.** The company shall pay in place of her present salary a monthly sum of four hundred dollars to Dame Eugène (Fanny) Berthiaume during her lifetime. Such sum, which is payable in advance on the first of each month, shall be inalienable and unseizable.

Payment to Dame Eugène Berthiaume.

Effet rétroactif.

Dans le but de payer les arrérages, ces paiements dateront du premier décembre 1953 et constitueront des paiements additionnels pour une période de douze mois, c'est-à-dire relativement à un montant de quatre mille huit cents dollars d'arrérages.

In order to pay the arrears, such payments shall date from the first of December, 1953 and shall constitute additional payments for a period of twelve months, that is respecting an amount of four thousand eight hundred dollars in arrears.

Retroactive effect.

Libération.

**8.** Nonobstant toutes procédures judiciaires dans la cause portant le numéro 204,858 des dossiers de la Cour supérieure pour le district de Montréal dans laquelle feu Eugène Berthiaume était demandeur et dame Yvonne Dastous, présentement épouse de René Vincent, était défenderesse, la compagnie et toutes les autres parties mises en cause dans cette action sont libérées de toute responsabilité envers la succession dudit Eugène Berthiaume en rapport avec toutes les sommes reçues ou versées par elles à ladite dame Yvonne Dastous à titre de pension alimentaire payable par ledit Eugène Berthiaume.

**8.** Notwithstanding any judicial proceedings in the action bearing number 204,858 of the records of the Superior Court for the district of Montreal in which the late Eugène Berthiaume was the plaintiff and Dame Yvonne Dastous, at present wife of René Vincent, was the defendant, the company and all the other parties involved in such action shall be relieved from any responsibility towards the estate of the said Eugène Berthiaume in connection with all the sums received or paid by them to the said Dame Yvonne Dastous as alimony payable by the said Eugène Berthiaume.

Paiement à Colette Berget Ketterer.

**9.** La compagnie paiera à dame Colette Berget Ketterer une somme de vingt mille dollars en règlement complet et final de tous les droits qu'elle peut avoir à la succession de feu Eugène Berthiaume décédé le 31 août 1946, ci-devant directeur et président du conseil d'administration de La Compagnie de Publication de La Presse Limitée.

**9.** The company shall pay to Dame Colette Berget Ketterer a sum of twenty thousand dollars as complete and final settlement for all the rights which she may have in the estate of the late Eugène Berthiaume, deceased on the 31st of August, 1946, formerly director and chairman of the board of management of La Compagnie de Publication de La Presse Limitée.

Frais.

La compagnie paiera également tous les frais encourus par les parties à l'occasion des procédures instituées par ladite dame Colette Berget Ketterer relativement à cette succession.

The company shall pay also all the cost incurred by the parties on account of the proceedings instituted by the said Dame Colette Berget Ketterer with respect to such estate.

Succession déclarée éteinte.

**10.** La succession dudit feu Eugène Berthiaume est déclarée réglée et éteinte, de même que toute réclamation et tout recours s'y rapportant.

**10.** The estate of the said late Eugène Berthiaume is declared settled and extinct, as well as any claim and recourse relating thereto.

Frais, etc.

**11.** Les frais encourus pour la passation de la présente loi par les parties qui y sont mentionnées et par celles qui sont intervenues seront payés par la compagnie qui paiera également tous les frais encourus par les parties relativement aux actions pendantes devant la Cour supérieure pour le district de Montréal, lesquelles actions portent les numéros 345,455 et 362,561 et sont, par les présentes, déclarées discontinuées et définitivement réglées.

**11.** The costs incurred for the passing of this act by the parties mentioned therein and by those which intervened shall be paid by the company which shall also pay all the costs incurred by the parties respecting the actions pending before the Superior Court for the district of Montreal, which actions bear numbers 345,455 and 362,561 and are hereby declared abandoned and finally settled.

Entrée en vigueur.

**12.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**12.** This act shall come into force on the day of its sanction.